

Sách Hướng Dẫn Cách Đề Phòng Ô Nhiễm Trong Tiệm Móng Tay

*Để Bảo Vệ Sức Khỏe
Và Môi Trường Làm Việc
Của Nhân Viên Trong Tiệm*



Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc:

Lisa Phạm

EPA Region 6

1445 Ross Avenue

Dallas, TX 75202-2733

(214) 665-8326

Điện thoại miễn phí (888) 884-2478 (extension 58326)

pham.lisa@epa.gov

www.epa.gov/dfc/projects

Cơ Quan Bảo Vệ Môi Sinh Hoa Kỳ

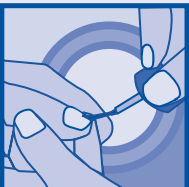
Văn Phòng Địa Phương Vùng 6

Văn Phòng Ngăn Ngừa Ô Nhiễm và Độc Chất

Văn Phòng Quản Trị và Điều Hành Ngân Sách và Nhân Lực

EPA 906-F-04-002

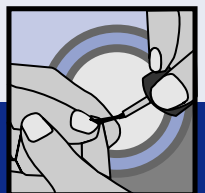
Tháng năm 2004



Cuốn sách này được tài trợ bởi ba văn phòng của Cơ Quan Bảo Vệ Môi Sinh: văn phòng vùng 6, văn phòng Ngăn Ngừa Ô Nhiễm và Độc Chất, và văn phòng Quản Trị và Điều Hành Ngân Sách và Nhân Lực qua hợp đồng số 68-W-02-024 với hãng ERG.

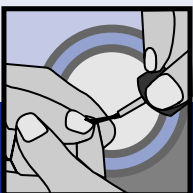
Chúng tôi không thể nào thực hiện được dự án này nếu không có được sự hợp tác quý báu của nhiều tiệm móng tay đã tình nguyện cho chúng tôi đến viếng tiệm cùng các cơ quan chính phủ liên bang, tiểu bang, và địa phương, cũng như rất nhiều tư nhân và đoàn thể của cộng đồng người Mỹ gốc Á ở Houston, Texas. Chúng tôi cũng xin gửi lời biết ơn đến các quý vị đã duyệt xét và đóng góp nhiều ý kiến quý báu cho nội dung của cuốn sách này. Tất cả quý vị và các đoàn thể này không những đã cung cấp nhiều kiến thức và tài liệu đáng giá mà còn tiếp tục khuyến khích và cổ động cho việc làm của chúng tôi. Xin chân thành cảm tạ.

U.S. Environmental Protection Agency - Design for the Environment Program
U.S. Environmental Protection Agency - White House Initiative on Asian Americans and Pacific Islanders
U.S. Environmental Protection Agency - Office of Environmental Justice
U.S. Environmental Protection Agency - Office of Air Quality Planning and Standards
U.S. Environmental Protection Agency - Regions 3, 5, and 9
U.S. Food and Drug Administration
U.S. Occupational Safety and Health Administration
Texas Cosmetology Commission
Texas Department of Health
City of Houston
Center for Research on Minority Health at the University of Texas M.D. Anderson Cancer Center
University of Texas Health Science Center at Houston - School of Public Health
Asian American Health Coalition
Nails for You Training Academy
Pioneer Valley Project
Saigon Houston Radio
Vietnamese American Community Health Network
Vietnamese American Physicians Group in Arlington, Texas



Các sản phẩm dùng trong tiệm móng tay chứa nhiều độc chất có thể là nguyên do chính gây ra bệnh suyễn cho người làm việc và nhiều vấn đề liên quan đến sức khỏe và môi sinh. Nhân viên của các tiệm móng tay thường là những người di cư mới đến, đa số không nhận thức được sự nguy hiểm có thể xảy đến cho họ từ các hóa chất họ dùng hằng ngày. Để đáp lại lời yêu cầu của Cộng Đồng Người Mỹ Gốc Á ở Houston, Texas, Cơ Quan Bảo Vệ Môi Sinh Vùng 6 đã hợp sức với chương trình Thiết Kế Cho Môi Sinh (Design for the Environment) và nhiều tiệm móng tay để nghiên cứu và đề nghị các thói quen hành nghề cần phải có hầu bảo vệ sức khỏe và môi trường làm việc của nhân viên.

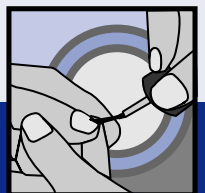
Để chủ tiệm và nhân viên nhận thức rõ sự nguy hại có thể xảy ra hằng ngày cho sức khỏe và môi sinh, cuốn sách này cung cấp nhiều kiến thức về các độc chất thường được tìm thấy trong các sản phẩm dùng trong tiệm móng tay cũng như các ảnh hưởng chúng có thể gây ra cho sức khỏe. Nó cũng giải thích những chi tiết quan trọng có trong tờ Material Data Safety Sheet mà cả chủ tiệm lẫn nhân viên cần phải biết đến. Cuối cùng, cuốn sách này đề nghị nhiều thói quen làm việc tốt nhất mà các tiệm móng tay nên áp dụng để giảm thiểu hay giảm đến mức tối thiểu các ảnh hưởng có thể xảy ra cho sức khỏe và môi trường ở trong tiệm.



Các sản phẩm dùng trong tiệm móng tay thường có rất nhiều hóa chất có thể gây nguy hiểm cho nhân viên, khách hàng, và môi sinh nếu không dùng hay liệng bỏ chúng đúng phương pháp.

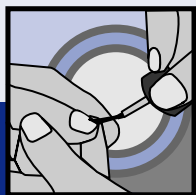
Phần lớn các hóa chất này rất dễ bay hơi ở nhiệt độ thường nên nhân viên và khách hàng có thể hít vào cơ thể họ. Ngoài ra, nhân viên và khách hàng còn có thể hít phải bụi bay ra trong khi mài dũa hay đánh bóng móng tay. Các hạt bụi này có thể có nhiều chất nguy hại như benzoyl peroxide, silica, và hợp chất methacrylate.

Tấm bảng trong hai trang kế tóm lược tên của các hóa chất thường được tìm thấy trong các sản phẩm dùng trong tiệm móng tay và các ảnh hưởng chúng có thể gây ra cho sức khỏe.



ẢNH HƯỞNG CÓ THỂ XẢY RA CHO SỨC KHOẺ TỪ HÓA CHẤT CÓ TRONG MỸ PHẨM

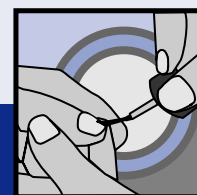
HÓA CHẤT	CÔNG DỤNG	ẢNH HƯỞNG CÓ THỂ XẢY RA CHO SỨC KHOẺ*
Acetone	rửa sơn móng tay, rửa keo dán móng tay giả	nhức đầu, chóng mặt, mắt và da khô chịu, biếng ăn, mất ngủ, buồn rầu, chán nản
Acetonitrile	rửa keo dán móng tay giả	mất, da, mũi và cuống họng khó chịu, đau ngực, ói mửa, co bắp thịt, mệt mỏi, mê man hay bất tỉnh, thú vật bị hư gan và thận
Benzene	keo dán móng tay giả	gây ra ung thư cho người làm việc, mất, da, mũi, miệng, cuống họng và phổi khó chịu, chóng mặt, nhức đầu, buồn nôn, đi đứng khó khăn, biếng ăn, mệt mỏi, da nổi mụn, sốt hay cảm lạnh, bị bầm da hay chảy máu
Benzoyl peroxide	bột- làm móng giả, móng acrylic	mất, da, mũi, miệng, cuống họng và phổi khó chịu, da nổi mụn,
n-Butyl acetate	sơn móng tay	mất, da, mũi, miệng, cuống họng và phổi khó chịu, nhức đầu, chóng mặt, rối loạn
sec-Butyl acetate	sơn móng tay	mất, da, mũi, miệng, cuống họng và phổi khó chịu, nhức đầu, chóng mặt, rối loạn
tert-Butyl acetate	sơn móng tay	mất, da, mũi, miệng, cuống họng và phổi khó chịu, nhức đầu, chóng mặt, rối loạn
Butyl methacrylate	nước -làm móng acrylic hay móng porcelain	mất, da, mũi, mồm, cuống họng và phổi khó chịu, da nổi mụn, biếng ăn, mất ngủ và không tập trung được, buồn rầu, chán nản, suyễn
Camphor	sơn móng tay	mất, da và mũi khó chịu, buồn nôn, ói mửa, đi tiêu chảy, nhức đầu, chóng mặt, hồi hộp, bắp thịt hay bị co giật
Di-n-butyl phthalate	sơn móng tay, làm móng dày và cứng hơn, lớp sơn trên cùng	mất, miệng, mũi, cuống họng và bụng khó chịu, khó thụ thai hay gây ảnh hưởng đến bào thai
Ethyl acetate	sơn móng tay, keo dán móng tay giả	mất, da, mũi và cuống họng khó chịu, da nổi mụn, rối loạn
Ethylcyanoacrylate	keo dán móng tay giả	mất, da, mũi và cuống họng khó chịu, nếu tiếp xúc lâu da bị nổi mụn, suyễn
Ethyl ether	rửa sơn móng tay, rửa keo dán móng giả	mất, da, mũi, miệng, cuống họng và phổi khó chịu, nhức đầu, chóng mặt, hồi hộp, rối loạn, buồn nôn, ói mửa, da nổi mụn



ẢNH HƯỞNG CÓ THỂ XẢY RA CHO SỨC KHOẺ TỪ HÓA CHẤT CÓ TRONG MỸ PHẨM

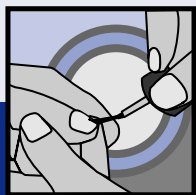
HÓA CHẤT	CÔNG DỤNG	ẢNH HƯỞNG CÓ THỂ XẢY RA CHO SỨC KHOẺ*
Ethyl methacrylate	nước - làm móng acrylic hay porcelain	mắt, da, mũi, miệng và cổ họng khó chịu, biếng ăn, mất ngủ, chán nản, da nổi mụn, suyễn
Formaldehyde	sơn móng tay, làm móng cứng hơn	có thể gây ung thư cho người làm việc, mắt, mũi, cổ họng, phổi khó chịu, chảy nước mắt, ho
Fiberglass	vải bọc lên trên móng giả	mắt, da, mũi và cổ họng khó chịu, thở khó khăn
Hydroquinone	primer - làm móng acrylic hay porcelain	mắt và da khó chịu và sưng lên, bị kích động, nước tiểu có màu, buồn nôn, chóng mặt, khó thở, thở dồn dập, bắp thịt co, hồi hộp, bất tỉnh, da nổi mụn
Isobutyl methacrylate	nước - làm móng acrylic	mắt, da, mũi, miệng, cổ họng và phổi khó chịu, da nổi mụn, ở nồng độ cao có thể làm biếng ăn, mất ngủ, buồn rầu, chán nản, suyễn
Methacrylic acid	primer - làm móng acrylic hay porcelain	mắt, da và mũi khó chịu, đau mắt và ngứa da, suyễn
4-methoxyphenol	nước & primer - làm móng acrylic	mắt, da, mũi và cổ họng khó chịu, đau mắt và ngứa da, biếng ăn, buồn rầu, chán nản
Methyl ethyl ketone	primer - làm móng acrylic	mắt, da và mũi khó chịu, nhức đầu, chóng mặt, ớn lạnh, da nổi mụn
Methyl methacrylate	nước - làm móng acrylic hay porcelain	mắt, da, mũi và cổ họng khó chịu, da nổi mụn, suyễn
Neoprene	keo dán móng giả	da nổi mụn
Nitrocellulose	sơn móng tay	nhịp tim cao, cử chỉ vụng về, buồn nôn, ớn lạnh
Titanium dioxide	bột - làm móng acrylic sơn móng tay	có thể gây ung thư cho người làm việc, phổi bị nấm vĩnh viễn
Toluene	sơn móng tay, keo dán móng giả	mắt và mũi khó chịu, mệt mỏi, rối loạn, chóng mặt, nhức đầu, nở con người, chảy nước mắt, bồn chồn, lo lắng, đau bắp thịt, khó ngủ, cảm thấy tê, ngứa, hay rát, da nổi mụn, đau gan và thận

* Tùy vào tình trạng tiếp xúc đến hóa chất, các ảnh hưởng này có thể được giảm thiểu nếu dùng các dụng cụ bảo vệ cá nhân như bao mặt, bao tay, vv. Xin đọc mục Tài Liệu Tham Khảo ở đằng sau cuốn sách này để biết các chi tiết liệt ra trong bảng này được thu thập từ đâu.



CHẤT LỎNG METHYL METHACRYLATE (MMA)

- Chất lỏng MMA thường được dùng trong các sản phẩm làm móng tay giả từ nhiều năm nay
- Chất lỏng MMA là một hóa chất khô rất nhanh và dính rất chặt vào móng tay
- Chất lỏng MMA có thể hủy hoại thân móng, làm mất hẳn móng tay và cảm giác ở đầu ngón tay của khách hàng và nhân viên
- Chất lỏng MMA có thể gây ra dị ứng về da cho những người đã tiếp xúc với nó nhiều lần
- Các cuộc nghiên cứu trên thú vật đã từng tiếp xúc với chất lỏng MMA cho biết chất này có thể hủy hoại vĩnh viễn hệ thống hô hấp (như buồng phổi) và gan nếu tiếp xúc với chúng trong một thời gian dài
- Trong những năm đầu của thập niên 70, Ủy Ban Thực Phẩm và Dược Phẩm (FDA) đã nhận được một số tố cáo về các thương tích nguy hại đến cá nhân gây ra bởi các móng tay giả làm bằng chất lỏng MMA. Sau khi điều tra và hội kiến các nhà y học, FDA tuyên bố chất lỏng MMA rất độc, gây nguy hại và không nên dùng để làm móng tay giả. Dựa vào quyết định của tòa, một công ty đã bị phạt và FDA cũng đã nhiều lần tịch thu và kêu gọi các công ty tình nguyện thu hồi lại các mỹ phẩm có chứa 100 phần trăm chất lỏng MMA.
- Tại Hoa Kỳ, đã có 30 tiểu bang ra lệnh giới hạn hay cấm chỉ việc dùng chất lỏng MMA
- Khác với chất lỏng MMA, chất bột MMA an toàn hơn bởi vì nó khó bay hơi và khó ngấm vào da



MSDS là gì?

- Theo luật, mỗi một hóa chất độc hại phải có một tờ MSDS. MSDS là tờ giấy rất quan trọng giải thích các nguy hiểm có thể xảy ra, cách đề phòng, và các việc nên làm khi tiếp xúc với hóa chất đó trong giờ làm việc hay khi hiểm nghèo. Bạn có thể tìm thấy một bản mẫu MSDS trong trang kế.

Tại sao cần phải giữ MSDS trong tiệm của bạn?

- Luật pháp đòi hỏi các tiệm móng tay phải giữ MSDS ở trong tiệm
- Ngoài ra, cần phải có MSDS ở trong tiệm móng tay để bảo đảm tất cả nhân viên:
 - Nhận thức được các nguy hiểm có thể gây ra từ những hóa chất độc hại đang chứa ở trong tiệm
 - Biết cách thức đối phó trong trường hợp khẩn cấp hay khi tiếp xúc quá nhiều với hóa chất
 - Biết cách liệng bỏ các chất độc đúng cách
 - Biết phải đeo loại bao mặt hay bao tay nào mỗi khi làm việc với hóa chất

Nhân viên trong tiệm cần phải làm gì đối với MSDS?

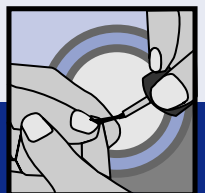
- Đọc và hiểu rõ nội dung của tờ giấy này
- Biết các giấy tờ này được giữ ở chỗ nào trong tiệm

Chủ tiệm cần phải làm gì đối với MSDS?

- Xin cho được tờ MSDS mới nhất mỗi khi đi mua hóa chất cho tiệm, nhất là nếu nó có một trong các hóa chất liệt ra ở trang 4 và 5
- Giữ tất cả các tờ MSDS của các hóa chất độc hại đang được chứa hay dùng trong tiệm trong một bìa cứng (binder)
- Giữ các tờ MSDS ở một nơi mà tất cả nhân viên có thể lấy được
- Chỉ cho nhân viên biết MSDS đang giữ ở đâu trong tiệm
- Hướng dẫn hay cho nhân viên đi học để hiểu và áp dụng MSDS
- Đọc MSDS để biết phải mua đúng loại dụng cụ bảo vệ cá nhân nào (chẳng hạn như bao mặt và bao tay) cho nhân viên

Làm cách nào để có được một tờ MSDS cho tiệm của bạn?

- Từ các người bán hóa chất cho tiệm. Theo luật, các người này phải cho bạn một tờ giấy MSDS cho mỗi một sản phẩm có chứa chất nguy hiểm khi bạn hỏi họ.
- Từ các hãng sản xuất. Hãy gọi số điện thoại in ở tấm nhãn dán ngoài chai, lọ hay thùng đựng hóa chất hoặc có thể vào mạng lưới của hãng để điền đơn xin



MATERIAL SAFETY DATA SHEET

SECTION I - MANUFACTURER'S NAME AND CONTACT INFORMATION

Manufacturer's name and address

Emergency phone number

Hãy gọi số này trong trường hợp khẩn cấp

Tên hóa chất có thể tìm thấy ở phần này

SECTION II - HAZARDOUS INGREDIENTS/IDENTITY INFORMATION

Lists hazardous components and exposure limits

SECTION III - PHYSICAL/CHEMICAL CHARACTERISTICS

Physical state (gas, liquid, or solid), boiling point, freezing point, vapor pressure, specific gravity

Phần này giải thích những gì có thể làm hóa chất này bắt lửa và cách dập tắt

SECTION IV - FIRE AND EXPLOSION HAZARD DATA

Flash point, extinguishing media, special fire fighting procedures, unusual fire and explosion hazards

SECTION V - REACTIVITY DATA

Stability, incompatibility, hazardous decomposition or by-products

SECTION VI - HEALTH HAZARD DATA

Routes of entry/exposure

Health Hazards

Phần này cho biết hóa chất này có thể gây ra ung thư hay không

Carcinogenicity

Signs and symptoms of exposure

Medical conditions generally aggravated by exposure

Phần này liệt ra các chứng bệnh có thể trở thành trầm trọng nếu tiếp xúc với hóa chất này

Phần này giải thích các nguy hiểm xảy đến cho sức khỏe và các triệu chứng nhân viên có thể có nếu tiếp xúc quá nhiều với hóa chất này

SECTION VII - PRECAUTIONS FOR SAFE HANDLING AND USE

Emergency and First Aid Procedures

Steps to be taken in case material is released or spilled

Waste disposal methods

Precautions to be taken in handling and storing

Phần này giải thích những việc cần phải làm trong trường hợp khẩn cấp

Phần này chỉ dẫn cách dọn dẹp khi đánh đổ hóa chất này

Phần này chỉ dẫn cách chính xác để liệng bỏ hóa chất này

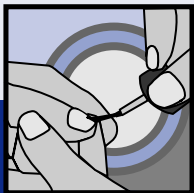
SECTION VIII - CONTROL MEASURES

Respiratory protection

Ventilation requirements

Personal Protective Equipment

Phần này đề nghị loại dụng cụ bảo vệ cá nhân nào nên có (như bao tay và mặt nạ) và các điều kiện thoáng khí cần thiết khi dùng hóa chất này



Tất cả các thói quen hành nghề liệt ra sau đây đã được soạn lại với sự cộng tác của nhiều tiệm móng tay và hợp tác viên cho dự án này. Chúng được đề nghị để giảm bớt hay giảm đến mức tối thiểu các nguy hiểm có thể xảy ra cho sức khỏe và môi sinh khi tiếp xúc với các hóa chất có trong mỹ phẩm.

Bởi vì luật của tiểu bang hay của địa phương nơi bạn đang cư ngụ có thể khác với một số các đề nghị này, xin hãy liên lạc với Hội Đồng Thẩm Mỹ địa phương hay Bộ Y Tế tiểu bang của bạn để biết thêm chi tiết.

Để Tránh Hít Phải Hóa Chất

- Đặt hệ thống hút hơi ngay tại bàn làm việc - Hệ thống điều hòa không khí (máy lạnh và máy sưởi) thường chỉ làm loãng một phần rất nhỏ không khí trong tiệm mà thôi. Do đó tiệm móng tay nên có một hay nhiều thứ sau đây để hút hơi và bụi và để thanh lọc không khí trong tiệm bằng không khí sạch ở bên ngoài:
 - bàn có máy hút dùng lọc bụi và lọc than
 - hệ thống hút hơi đóng trên trần nhà
 - hệ thống hút hơi đóng bên cạnh tường
- Đặt máy lọc không khí tại mỗi bàn làm việc
- Cho hệ thống điều hòa không khí (máy lạnh và máy sưởi) chạy trong giờ làm việc
- Thay lọc than và lọc bụi thường xuyên và theo đúng lời chỉ dẫn của nhà sản xuất
- Đùng che lỗ thoát hơi trên mặt bàn làm việc nếu bàn có máy hút
- Đóng chặt các bình đựng hóa chất khi không dùng đến
- Chỉ nên lấy ra đủ số lượng cần dùng cho mỗi khách hàng
- Đựng hóa chất vào các lọ thủy tinh nhỏ (hay lọ làm bằng nalgene) tại bàn làm việc
- Chiết hóa chất từ bình lớn ra bình nhỏ và làm công việc này nơi thoáng khí như phía ngoài đằng sau tiệm hay gần cửa sổ và cửa ra vào và nên đeo mặt nạ chống hơi độc
- Đặt thùng rác có nắp tại các bàn làm việc, tốt nhất là dùng thùng làm bằng kim loại
- Luôn luôn đóng kín các thùng rác
- Cho rác có dính hóa chất (chẳng hạn như giấy để lau cọ khi làm móng bột, bông gòn đã lau sơn móng tay và bông gòn thấm chất an-côn) vào các đồ đựng có nắp (tỉ dụ như bình sữa đã dùng rồi hay bao có zip đóng) trước khi liệng chúng vào thùng rác có nắp đậy kín



Bàn làm việc nên có gắn máy hút hơi và bụi



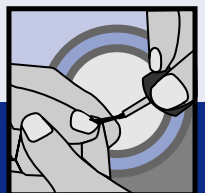
Hệ thống hút hơi đóng bên cạnh tường gần bàn làm việc



Mỗi bàn làm việc nên có một máy lọc không khí



Máy lọc không khí đặt tại bàn làm việc





Khử vi trùng các dụng cụ bằng máy hấp là cách tốt nhất

- Thay bao rác ít nhất mỗi ngày một lần
- Đeo đúng loại bao mặt như đã được đề nghị trong tờ MSDS mỗi khi phục vụ khách hàng để tránh hít phải hạt bụi

Để Tránh Khởi Dính Vào Da

- Rửa tay trước và sau khi phục vụ khách hàng, trước khi ăn, sau khi tiếp xúc với hóa chất và sau khi vào phòng vệ sinh
- Đeo đúng loại bao tay được đề nghị trong tờ MSDS khi tiếp xúc với hóa chất và khi phục vụ khách hàng
- Thay bao tay ngay nếu thấy chúng bị rách, hay thủng lỗ
- Mặc áo tay dài

- Đóng chặt các bình đựng hóa chất khi không dùng đến chúng
- Chỉ nên lấy ra đủ số lượng cần dùng cho mỗi khách hàng
- Nên đựng hóa chất vào các lọ thủy tinh nhỏ (hay lọ làm bằng nalgene) tại bàn làm việc để tránh trường hợp đánh đổ có thể gây hại cho da
- Chiết hóa chất từ bình lớn ra bình nhỏ
- Đeo đúng loại bao tay được đề nghị trong tờ MSDS, đeo kính hay mặt nạ chống hơi độc và dùng phễu để tránh trường hợp đánh đổ hóa chất khi chiết từ bình lớn sang bình nhỏ

Để Tránh Khởi Vô Tình Nuốt Phải Hóa Chất

- Rửa tay trước khi ăn uống
- Không nên ăn uống tại bàn làm việc
- Không nên giữ hay dự trữ đồ ăn và nước uống tại nơi làm việc
- Chứa hóa chất ở nơi riêng biệt xa khỏi chỗ dành để ăn uống
- Dành ra một chỗ ăn uống xa nơi làm việc và xa nơi chứa hóa chất trong tiệm

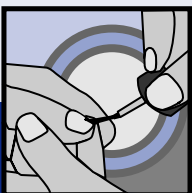
Để Bảo Đảm Vệ Sinh Cần Thiết

Giữ cho tiệm của bạn sạch sẽ là điều rất cần thiết. Vi trùng và vi khuẩn có thể truyền qua khách hàng từ các dụng cụ hay vật liệu dơ trong tiệm.

- Dùng khăn mới cho mỗi một khách hàng
- Rửa tay trước và sau khi phục vụ khách hàng
- Rửa và khử vi trùng cho dụng cụ ngay sau khi dùng xong
- Theo đúng lời chỉ dẫn về cách thức giữ gìn vệ sinh của Hội Đồng Thẩm Mỹ của tiểu bang bạn. Cách tốt nhất là nên khử vi trùng bằng máy



Một loại máy hấp dùng để khử vi trùng các dụng cụ trong tiệm

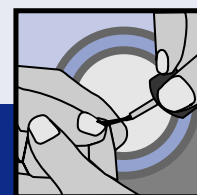


hấp hay ngâm ngập các dụng cụ vào trong thuốc khử vi trùng đã được cầu chứng bởi EPA ít nhất 10 phút. Ngâm ít hơn 10 phút, dụng cụ sẽ không khử được vi trùng và tuyệt đối không được dùng

- Dùng dụng cụ chỉ để xài có một lần cho mỗi một khách hàng mà thôi
- Dùng bao tay mới cho mỗi một khách hàng
- Giữ dụng cụ làm móng tay trong hộp riêng cho mỗi một khách hàng
- Không được dùng dụng cụ bén để bào da chai. Các thứ này có thể gây ra thương tích và đã bị cấm bởi hầu hết các Hội Đồng Thẩm Mỹ tiểu bang.

Các Thói Quen Hành Nghề Khác

- Không hút thuốc và không cho phép bất cứ ai được hút thuốc trong tiệm bởi vì phần lớn các hóa chất đang được dự trữ và dùng trong tiệm móng tay rất dễ bắt lửa
- Cho nhân viên đi học để biết những gì họ cần phải làm khi làm việc với các hóa chất độc hại (OSHA 29 CFR 1910.1200) và với các hóa chất lỏng dễ bắt lửa (OSHA 29 CFR 1910.106) như đã đòi hỏi bởi OSHA là Cơ Quan Đặc Tránh Vấn Đề An Toàn và Sức Khỏe Cho Nghề Nghiệp
- Đọc và hiểu rõ Sách Luật của Hội Đồng Thẩm Mỹ tiểu bang
- Giữ trong tiệm một cuốn Sách Luật mới nhất của Hội Đồng Thẩm Mỹ tiểu bang
- Giữ tờ MSDS mới nhất cho mỗi một hóa chất độc hại đang được dự trữ hay dùng trong tiệm
- Giữ tất cả các tờ MSDS vào trong một bìa cứng (binder) và giữ nó ở cùng nơi bạn đang chứa các hóa chất
- Đọc và hiểu rõ nội dung của các tờ MSDS
- Xin người bán hàng tờ MSDS mỗi khi đi mua hóa chất cho tiệm
- Dán nhãn trên tất cả các lọ đựng hóa chất để nhân viên có thể biết ngay là lọ đang chứa chất gì
- Liệng bỏ hóa chất theo đúng lời chỉ dẫn trên nhãn hay trên tờ MSDS



BAO MẶT VÀ MẶT NẠ CHỐNG HƠI ĐỘC

Tại sao nhân viên trong tiệm cần phải đeo bao mặt?

- Để tránh hít phải hạt bụi
- Hãy đọc trang 9 để biết những việc cần phải làm trong tiệm để tránh hít phải hơi độc bởi vì đeo bao mặt sẽ không giúp được việc này

Lúc nào nhân viên cần phải đeo bao mặt?

- Khi làm việc với hóa chất bột
- Khi mài dũa hay đánh bóng móng giả

Tại sao cần phải đeo đúng loại bao mặt?

- Mỗi một loại bao mặt có một khả năng bảo vệ khác nhau
- Chỉ dùng một loại sẽ không ngăn được sự nguy hại có thể gây ra bởi tất cả các hóa chất trong tiệm

Nhân viên trong tiệm cần đeo loại bao mặt nào?

- Đeo loại bao mặt đã được chấp thuận bởi NIOSH là Học Viện Quốc Gia Chuyên Nghiên Cứu Vấn Đề An Toàn và Sức Khỏe Cho Nghề Nghiệp
- Hoặc đọc tờ MSDS để biết chính xác loại bao mặt nào cần phải đeo

Tại sao nhân viên trong tiệm cần phải đeo mặt nạ chống hơi độc?

- Để tránh hít phải hóa chất có thể gây nguy hiểm cho sức khỏe
- Hãy đọc trang 9 để biết thêm những việc khác cần phải làm để tránh hít phải hơi độc

Lúc nào nhân viên cần phải đeo mặt nạ chống hơi độc?

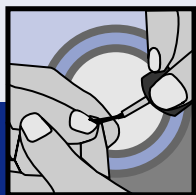
- Khi làm việc với hóa chất lỏng ở số lượng lớn, chẳng hạn như khi chiết hóa chất từ bình lớn sang bình nhỏ

Có những luật lệ nào mà chủ tiệm và nhân viên cần phải biết mỗi khi sử dụng mặt nạ chống hơi độc không?

- OSHA là Cơ Quan Đặc Trách Vấn Đề An Toàn và Sức Khỏe Cho Nghề Nghiệp có tài liệu về Bảo Vệ Hệ Hô Hấp. Tài liệu này đặt ra nhiều điều kiện mà chủ tiệm và nhân viên có thể cần phải làm mỗi khi nhân viên đeo mặt nạ chống hơi độc, chẳng hạn như học cách sử dụng mặt nạ, kiểm soát xem mặt nạ đeo có vừa hay không, học cách bảo trì mặt nạ, và theo dõi tình trạng sức khỏe của nhân viên trong tiệm
- Hãy liên lạc với OSHA tại số (202) 693-1888 hay (800) 321-6742 để biết tiệm của bạn phải làm gì hay xin họ tài liệu về Bảo Vệ Hệ Hô Hấp (29 CFR 1910.134) và về Truyền Đạt Kiến Thức về Sự Nguy Hại của Các Hóa Chất (29 CFR 1910.1200)



Đeo mặt nạ chống hơi độc để tránh hít phải hóa chất



Tại sao nhân viên trong tiệm cần phải đeo bao tay?

- Để tránh khỏi bị hư da
- Để tránh cho hóa chất khỏi ngấm vào da vì chúng có thể làm hại đến sức khỏe

Tại sao hóa chất lỏng gây ra nhiều nguy hại hơn các loại hóa chất khác trong tiệm móng tay?

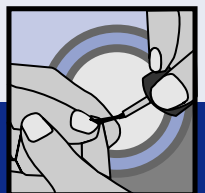
- Hóa chất lỏng có thể ngấm vào da dễ dàng và nhanh chóng
- Hóa chất lỏng làm hư da nên các loại hóa chất khác càng ngấm vào cơ thể dễ dàng hơn

Nhân viên trong tiệm cần đeo loại bao tay nào?

- Đeo bao tay làm bằng latex hay vinyl
- Đeo bao tay làm bằng nitrile hay loại có thể bảo vệ da an toàn hơn khi làm việc với hóa chất lỏng ở số lượng lớn, chẳng hạn như khi chiết hóa chất từ bình lớn sang bình nhỏ
- Hoặc đọc tờ MSDS để biết chính xác loại bao tay nào cần phải đeo

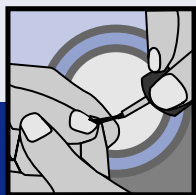
Làm sao chủ tiệm và nhân viên có thể tìm thêm các tài liệu chỉ dẫn loại bao tay nào họ cần phải có?

- Hãy gọi cho các hãng sản xuất bao tay hay các hãng phân phối dụng cụ bảo vệ cá nhân (chẳng hạn như mặt nạ và bao tay) để được hướng dẫn. Số điện thoại của họ thường có trong sổ điện thoại. Các hãng này có nhân viên chuyên môn giúp ý kiến loại bao tay nào cần phải mua và thường cho cả mẫu hàng để thử
- Hãy tham khảo với những người bán hóa chất hay dụng cụ bảo vệ cá nhân (chẳng hạn như mặt nạ và bao tay) cho tiệm của bạn



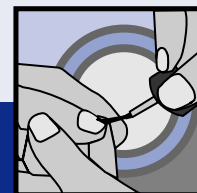
CÁC THÓI QUEN HÀNH NGHỀ CHỦ/NGƯỜI ĐIỀU HÀNH TIỆM CẦN PHẢI CÓ

- Dán bảng cấm hút thuốc, cấm ăn uống trong khu vực làm việc
- Dán gôn bồn rửa tờ giấy nhắc nhở nhân viên phải rửa tay trước và sau khi phục vụ khách hàng
- Dán gôn bồn rửa và trong khu vực làm việc bảng chỉ dẫn từng bước một cách rửa và khử vi trùng dụng cụ làm móng tay
- Đặt bàn có máy hút cho tiệm
- Cho máy điều hòa không khí (máy lạnh và máy sưởi) chạy trong giờ làm việc
- Thay lọc bụi và lọc than thường xuyên với loại đúng như đã đề nghị bởi hãng sản xuất
- Đặt thùng rác có nắp đậy kín tại mỗi bàn làm việc (nên dùng thùng làm bằng kim loại)
- Dán nhãn trên tất cả các bình đựng hóa chất
- Mua đúng loại bao mặt và bao tay như đã đề nghị trong tờ MSDS cho nhân viên trong tiệm
- Không được mua bất cứ sản phẩm nào có chứa 100 phần trăm hóa chất lỏng MMA
- Dành ra một nơi để chứa hóa chất, xa khỏi nơi ăn uống và cần đặt hệ thống thông hơi tại đó
- Cung cấp một nơi ăn uống thoáng khí và riêng biệt cho nhân viên trong tiệm
- Dành ra một nơi để cất các giấy MSDS của các hóa chất độc hại có trong tiệm
- Xin cho được tờ giấy MSDS mới nhất mỗi khi đi mua hóa chất cho tiệm
- Chỉ cho nhân viên biết chỗ cất các giấy MSDS
- Cho nhân viên đi học để thông hiểu nội dung các giấy MSDS
- Cho nhân viên đi học để biết những gì họ cần phải làm khi tiếp xúc với các hóa chất độc hại và với các hóa chất lỏng dễ bắt lửa như đã đòi hỏi bởi Cơ Quan Đặc Trách Vấn Đề An Toàn và Sức Khỏe Cho Nghề Nghiệp (OSHA)
- Giữ trong tiệm một cuốn Sách Luật mới nhất của Hội Đồng Thẩm Mỹ tiểu bang



CÁC THÓI QUEN HÀNH NGHỀ NHÂN VIÊN TRONG TIỆM CẦN PHẢI CÓ

- Dùng che lỗ thoát hơi trên mặt bàn làm việc nếu bàn có máy hút
- Đóng chặt các bình đựng hóa chất khi không dùng đến chúng
- Chỉ nên lấy ra đủ số lượng cần dùng cho mỗi khách hàng
- Đựng hóa chất vào các lọ thủy tinh nhỏ (hay lọ làm bằng nalgene) tại bàn làm việc
- Luôn luôn đóng kín thùng rác
- Cho rác có dính hóa chất vào bao kín trước khi liệng nó vào thùng rác
- Đeo đúng loại bao mặt và bao tay như đã đề nghị trong tờ MSDS mỗi khi tiếp xúc với hóa chất
- Rửa tay trước và sau khi phục vụ khách hàng
- Rửa tay trước khi ăn uống và sau khi tiếp xúc với hóa chất
- Mặc áo tay dài
- Không nên ăn uống và chứa đồ ăn tại bàn làm việc
- Dùng khăn mới và bao tay mới cho mỗi một khách hàng
- Dùng dụng cụ chỉ để xài có một lần cho mỗi một khách hàng mà thôi
- Rửa và khử vi trùng dụng cụ theo đúng phương pháp sau khi dùng xong
- Không được dùng dụng cụ bện để bào da chai
- Không được hút thuốc trong tiệm
- Đọc và hiểu rõ nội dung của các tờ MSDS
- Biết nơi cất giữ các tờ MSDS trong tiệm
- Thải hóa chất lỏng đúng phương pháp



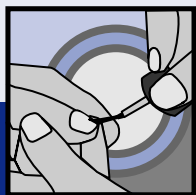
Ảnh Hưởng Có Thể Xảy Ra Cho Sức Khỏe Từ Hóa Chất Có Trong Mỹ Phẩm

Tất cả các ảnh hưởng đến sức khỏe được trích ra từ các tài liệu sau đây :

1. National Institute for Occupational Safety and Health (NIOSH); Pocket Guide to Chemical Hazards; available at www.cdc.gov/niosh/npg/npg.html
2. National Institute for Occupational Safety and Health (NIOSH); International Chemical Safety Cards; available at www.cdc.gov/niosh/ipcs/nicstart.html
3. Hazardous Substance Data Bank; profiles available at toxnet.nlm.nih.gov/
4. California Department of Health Services, 1999. Artificial Fingernail Products: A HESIS Guide to Chemical Exposures in the Nail Salon. www.dhs.cahwnet.gov/ohb/hesis/artnails.htm. March 1999, Third Internet printing.

Chất Lỏng Methyl Methacrylate (MMA) Monomer

1. The Nail Manufacturing Council. Update for Nail Technicians. www.americanbeautyassociation.org
2. Acrylic Nail Fact Sheet, What you should know before you have your nails done. www.beautytech.com/articles/mmafactsheet.htm
3. California Department of Consumer Affairs, Bureau of Barbering and Cosmetology. Methyl Methacrylate Monomer (MMA) Fact Sheet. April 2002.
4. Bryson, Paul Ph.D. OPI. www.beautytech.com/nailtech/opi_chem_rpt.htm
5. Moore, Booth. Pointing a Finger at Discount Nail Salons. LA Times. January 28, 2000.
6. Hill, Suzette. The MMA Controversy. www.beautytech.com/nailtech/mma2.htm
7. Methyl Methacrylate. www.epa.gov/ttnoatw1/hlthef/methylme.htm Technology Transfer Network. Office of Air Quality Planning and Standards. U.S. Environmental Protection Agency. May 17, 2001
8. Food and Drug Administration. Prohibited Ingredients and Related Safety Issues. www.cfsan.fda.gov/~dms/cs-210.htm



Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc:

Lisa Phạm

EPA Region 6

1445 Ross Avenue

Dallas, TX 75202-2733

(214) 665-8326

Điện thoại miễn phí (888)884-2478 (extension 58326)

pham.lisa@epa.gov

www.epa.gov/dfe/projects

